

Трибуна молодого ученого

УДК 78.071.1 (510)

DOI: 10.24412/2070-075X-2022-2-128-134

Мэн Яоюй**РАЗВИТИЕ ОПЕРНОГО ИСКУССТВА В КИТАЕ: К ВОПРОСУ
О ВЛИЯНИИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ТРАДИЦИОННЫХ ФОРМ**

В центре внимания работы находятся особенности бытования и историческое развитие региональных традиционных опер, повлиявших на формирование национального китайского достояния – пекинской оперы. Предмет исследования – воздействие традиций музыкального искусства и региональных форм художественной культуры на жанр оперы. Методологическая основа: комплексный, системный подходы; историко-стилевой, культурологический подходы; методы герменевтики и семантического анализа. Новизна исследования связана с осмыслением различий и преемственных связей между различными формами регионального оперного искусства. Обосновывается, что жанр оперы в Китае и сегодня выполняет функции сохранения и репрезентации культурно-исторических ценностей народа.

Ключевые слова: жанр оперы, история развития оперы, музыкальная культура, пекинская опера, региональные оперные постановки.

Актуальность исследования обусловлена сложным историческим развитием оперного искусства в Китае, формировавшегося на пересечении разнообразных традиций и течений. К таковым отнесем воздействие ритуальных богослужебных практик на оперные постановки; древних китайских драм «сицью»; влияние более чем 360 разновидностей опер, популярных в различных этнических регионах Китая; адаптированных пьес на исторические сюжеты или на актуальные темы из современной жизни; развитие современного драматического искусства в Китае и многие другие. В ходе длительного процесса развития опера непрерывно обогащалась и обновлялась в течение более чем 800 лет. В ней объединились разные компоненты – пение, актерская игра, танец, чтение и элементы боевых искусств. Тем самым опера в Китае представляет собой законченную систему вокально-театрального искусства, весьма отличную от театральной драмы.

Объект исследования – развитие оперы и ее функции в культуре современного Китая. Основная проблема исследования – доказать влияние разнообразных исторических факторов и культурных традиций (региональных форм фольклора) на развитие жанра оперы. Цель исследования – установить преемственность и взаимосвязь конкретных традиций на развитие оперного искусства в Китае. Гипотезой исследования является предположение о том, что опера в современном Китае является целостной системой сохранения и репрезентации культурных ценностей народа.

Подходы и методы исследования: комплексный, системный подходы; историко-стилевой, культурологический подходы; методы герменевтики и семантического анализа.

Остановимся подробнее на исследовании исторических факторов, влияющих на развитие оперы в Китае.

Воздействие ритуальных богослужебных практик на развитие оперы некоторые исследователи связывают со временем «прецинь», который еще называют доциньский

период. Его началом китайские историки считают 221 год до н.э., связанный с периодом правления императора Цинь Шихуанди, вплоть до 206 года до н.э. Период от династии Цинь до середины династии Тан считается в культуре Китая периодом расцвета оперы [1. С. 64]. «Ода» в «Книге песен» и «Девять песен» в «Чу Ци»¹ описывают песни и танцевальные тексты, которые исполнялись в ритуалах принесения жертв богам. Такие церемонии проводились во время сельскохозяйственных посадок весной и сбора урожая осенью, особенно они были популярны в период Воюющих царств, который закончился в 221 г.

На развитие оперы кроме практики ритуальных песнопений повлияли древние китайские драмы под названием «сицзой» (букв. перевод – «представление песни»)².

Влияния региональных разновидностей опер, популярных в различных этнических регионах Китая, обусловлено разными певческими традициями. Так, по отношению к пекинской опере Т.Б. Будаева отмечает влияние драмы хойси (хуэйси, букв. «Аньхойская опера»), пханьси (букв. «Ханьская, или Китайская опера»), популярные в столице в начале XIX века. Также особая роль отводится высокопрофессиональному элитарному театру куньцзой («Куньшаньские мелодии»), музыкальной драме циньцян (букв. «Циньский напев», где Цинь – другое название провинции Шэньси); популярной в Китае драмы банцзы, получившей название благодаря одноименной деревянной колотушке, используемой в оркестре [3. С. 9]. Исследователь отмечает, что в Пекинской опере первостепенное значение получили два напева: «сипи» и «эрхуан». Отсюда образуется интонационная система Пекинской оперы, которая называется «пихуан-цян» буквально: «интонационная система на напевах сипи и эрхуан»). Лейттемы напевов «сипи» и «эрхуан» определяется звучанием двухструнной скрипки цзинху, которой, соответственно, отведена роль ведущего инструмента в музыке Пекинской оперы [3].

Влияние драмы хойси на пекинскую оперу определяется кульминационным развитием народного театрального искусства. Опера «Хуэйси» была популярной в Аньхое, Цзянсу и других регионах Китая во времена правления династии Цин (1636–1912 гг.). Это многоголосая драма, раскрывающая исторические сюжеты, например, такие как «Семь армий затопленных» по мотивам «Романа трех королевств» (год создания – 1368–1369), написанного Ло Гуаньчжун. Представления «хуэйси», проходили в Пекине в виде выступлений «Четырех великих Аньхойских трупп», державших первенство более ста лет в опере, до конца XVIII века – времени появления пекинской оперы в 1790 году [4].

Воздействие «пханьси», или Ханьской оперы, определяется тем типом многоголосной оперы, который был популярен в провинциях Хубэй, Хэнань, Шэньси. Первоначально эта разновидность оперы возникла в провинции Хубэй и ранее была известна как «Чу Дяо» (древние мелодии «чудяо», имеющие речевой характер, сформировавшиеся в народности хань) или «Хань Дяо» (широкоизвестные как «эрхуан» – напевы тоски и печали). Эти напевы использовались в местной драме в городе Ухань, провинция Хубэй, в традиционных ханьских оперных драмах, которые входят в нематериальное культурное наследие Китая. Оперные драмы Уханя прошли более трехсот лет развития. Их сюжеты представляли собой психологические перипетии, рассказываю-

¹ «Ода» и «Древние песни» – это песни, распространенные в мифах Китая, посвященные богам и воссозданные в поэтической форме Цюй Юанем, уроженцем Чу, в период Воюющих царств (его начало связывают с распадом царства Цзинь в 403 году до н.э.). Постепенно стихи обогатились ритуальными формами пения и танца. Во времена правления династии Хань (206 г. до н. э. по 220 г. н.э.) до середины династии Тан (с 618 по 907 год) появились первые образцы музыкально-театральных постановок легенд о «Цзяочжу» и «Цюньцзюнь». Большая их часть сохранилась в форме «Та Яо Ньянг» (踏谣娘) – песенных и танцевальных драм, представляющих зачатки современной оперы. Позже в таких песенных и танцевальных драмах стали разыгрываться обыденные истории из жизни китайцев [2. С. 30].

² Слово «сицзой» включает два основных элемента: «си» (представление) и «цзой» (песня). Древняя китайская драма «сицзой» заложила основу для развития китайской оперы в будущем [1. С. 23].

шие о сложных любовных, социальных и государственных отношениях³. Ханьские оперы получили распространение в городском округе Чандэ, провинциях Хунань и Гуандун [1. С. 56].

Воздействие оперы «Куньцзюй», также известной как «Куньцзян» и «Опера Кун», на развитие пекинской оперы определяется тем, что она является одной из древних разновидностей оперы. Этот тип оперы возник в Куньшане, провинция Цзянсу и стал популярным во второй половине правления династии Мин. В то время опера «Куньцзюй» представляла собой исполнение легендарных драм с преобладанием камерного, мягкого, лирического звучания, типичного для китайской классической оперы. Помимо Нанкина⁴, сохранившего черты ранней оперы «Куньцзюй», они распространились и на север страны и были популярны в городах Сяньнин и Чанчунь (расположен на северо-востоке Китая) [7. С. 112].

Одним из узнаваемых признаков музыкальной драмы циньцзян (букв. «Циньский напев»), повлиявшей на развитие пекинской оперы, было использование стиля *гаоцзян*⁵. Он характеризуется простым строением мелодии, без резких смен регистров и интервальных скачков; популярными текстами; преобладанием высокого регистра; строгостью композиции; гомофонным изложением, где пение солиста поддерживается вокальным ансамблем с использованием ударных или совсем без сопровождения. С середины династии Мин этот стиль пения начал распространяться из Цзянси по всему Китаю и воздействовал на региональные разновидности китайской оперы, такие как Сычуаньская опера, Сян опера, опера Гаоцзян.

Влияние популярной в Китае драмы баньцзы на развитие пекинской оперы определяется Салли Гао в виде использования определенного метро-темпа, организующего интонационное развитие мелодии, также связанного с традициями региональной драмы «сицзюй». Особенности выбора различных моделей метро-размера-темпа баньцзы (быстро, свободного, смешанного, медленного) широко распространились в Китае и отличают развитие многих региональных опер, таких как Шаньси-банцзы, Хэбэй-банцзы, Хэнань-банцзы, Шаньдун-банцзы [8].

Здесь мы остановились на самых ярких традициях сформированных в региональных оперных практиках в историческом становлении оперной культуры Китая. В то же время не менее значимым воздействием на оперу стало влияние адаптированных пьес на исторические сюжеты или на актуальные темы из современной жизни, популярные в театральном искусстве Китая в XX веке.

Такова была Шанхайская опера или местная драма. Она возникла из народных песен в районе Пудун (Шанхай), а позже стала постоянным атрибутом Шанхайского пляжного весеннего фестиваля (туристический сезон на морском побережье Сучжоу открывается в июне и закрывается в сентябре). В 1930-е годы Шанхайская опера

³ Примером может служить драма «Второе цветение сливы», поставленная по одноименному роману Сюань Шугана. Роман повествует об отношениях между дочерью и сыном двух премьер-министров – Лу и Ци (выдуманные персонажи). Дочь одного из них – Мэй Ляньюй устроила жертвоприношение в ночь, когда сильный ветер сдул все цветки сливы, молясь, чтобы они раскрылись во второй раз. Цветение сливы в Китае считается хорошей приметой. Когда сливы цветут во второй раз, это является предвестием того, что в семье будет счастливое событие. Сливы, по сюжету драмы, действительно зацвели во второй раз и отношения Мэй и ее возлюбленного Чена прошли период трудностей и обрели счастливый конец в браке с любимым человеком [5].

⁴ Нанкин – один из древних городов Китая, являвшийся с 1368 по 1421 годы столицей империи Мин (до ее переноса в Пекин), что и определило его название: Наньцзин — «южная столица» (нань – «юг», цзин – «столица»). В русскоязычном употреблении закрепилась форма Нанкин, основанная на южнокитайском произношении этого названия [см. подробнее: 6. С. 282].

⁵ Гаоцзян – общий термин для обозначения системы звуковых резонаторов, использующейся в китайской опере. Первоначально он назывался «полость Иян», потому что возникла в городе Иян, провинция Цзянси [7. С. 15].

⁶ Таков, например, рассказ «Луохань Цянь», переработанный для сценической постановки Ли Цзяном повествует о романе в письмах девушки Айли, которую выдали замуж по расчету и ее возлюбленного Луоханя Цяня [9].

раскрывала актуальные и современные темы, например, о браке и семье⁶, ставились пьесы гражданской и военной тематики, такие как, например, «Лудан Тиндер». Спектакль был задуман осенью 1958 года. В 1959 году, когда труппа Шанхайской народной оперы находилась на предварительных репетициях, спектакль был переименован и получил название «Чистая вода и красное знамя». Это произошло после адаптации режиссером Цуй Цзофу (по сценарию Вэнь Му) сюжета документального фильма «Окровавленные имена». Документальный фильм рассказывал о борьбе тридцати шести раненых⁷ в Южном Цзянсу против японских захватчиков.

Большой популярностью в Китае пользовалась и Юэ Опера – местная опера, популярная в Чжэцзяне – провинции на востоке страны. Опера возникла из постановок «Де Дубан» (прежнее название оперы Юэ) – традиционных региональных представлений, зародившихся в конце династии Цин и популярных в округе Яньсянь провинции Чжэцзян, которая вошла в Шанхай в 1916 году. Представления «Де Дубан» основаны на народных песнях. Позже они стали называться Шаосинской литературной оперой, а с 1942 года переименована в оперу Юэ. Первоначально ведущий состав в опере Юэ был набран из мужчин-актеров, но позже в нем появились и актрисы. Название «Юэ Опера» стало использоваться в 1938 году.

В 1942 году оперная актриса Юань Сюэфэнь изменила свой стиль выступления и пения, привнеся в «Юэ оперу» манеру оперы Кунъю. Тем самым она сформировала более мягкий и нежный стиль исполнения, что стало показательным для всего репертуара оперы Юэ, несмотря на преобладание драматических сюжетов со сложными психологическими подтекстами. К таковым отнесем оперы «Жена Сянлия»⁸, «Лян Шаньбо и Чжу Интай»⁹, «Сон о красных особняках»¹⁰, «История Западной палаты»¹¹. Закономерно, что для оперы Юэ стал свойствен исключительно женский актерский состав с преобладанием в постановках разнообразных вариантов любовных историй.

Опера Хуанмэй, разновидность оперы, возникшая в Аньхое, популярна в Аньхой, Цзянси и Хубэй. Его предшественником была мелодия сбора чая в районе Хуанмэй. После середины династии Цин она сформировала небольшую народную оперу под названием «Мелодия Хуанмэй», которая исполнялась на диалекте Аньцин. В ходе реформ Янь Фэня и других в 1950-е годы спектакль стал более зрелым и превратился в местную драму в Аньхое.

⁷ Действие документального фильма воспроизводят реальные события, происходившие в 1939 году. Суть исторических событий связана с тем, что Новая 4-я армия была переброшена на новое место дислокации, однако часть военных вместе с Го Цзяньгуан и еще 18 раненых остались в Шацзябанге у озера Янчэн. Они вместе с подпольщиком А Цингом под прикрытием владельца чайханы Чунлай и местными жителями вели упорную борьбу против японских захватчиков [10].

⁸ Опера «Жена Сянлия» создана по роману Лу Синя «Благословение» (написан в 1924 году). В нем рассказывается история молодой вдовы – госпожи Сянлия, которую свекровь, преследуемая долгами, выдала второй раз замуж за Хэ Лаолиу – охотника в горах. Сянлия не хотела снова выходить замуж и сбежала от мужа. Вскоре Хэ Лаолиу и ребенок, оставшийся вместе с ним, умирают от болезни и Сянлия возвращается к свекрови. С тех пор ее считают «черной вдовой», приносящей мужчинам, полюбившим ее, лишь несчастья. Боясь наказания после смерти, Сянлия приносит жертву Храму Земли, чтобы искупить свой «грех». Однако семья Лу изгоняет ее, она умирает на улице, одинокой и нищей в канун Нового года [11. С. 13–14].

⁹ Сюжет оперы «Лян Шаньбо и Чжу Интай» рассказывает историю любви Чжу Интай к своему однокласснику Лян Шаньбо. Для того, чтобы быть вместе с ним, она переодевается мужчиной и поступает учиться в академию. Однако отец выдает ее замуж. Лян Шаньбо умирает от горя, а Интай умирает от неразделенной любви. Двое влюбленных превращаются в бабочек, чтобы уже никогда не расставаться [12].

¹⁰ Опера «Сон о красных особняках» создана по одноименному роману Цао Сюэциня – известного классика китайской литературы, рассказывающего о невозможности счастья двух влюбленных [13].

¹¹ Опера «История Западной палаты» поставлена по одноименной пьесе Ван Шифу – уроженца династии Юань. Она представляет сложные отношения, которые развиваются на протяжении жизни между Чжан Шэном – ученым династии Тан и дочерью его покойного учителя – Цуй Сянго, в которую он влюбился [13].

В итоге можно сделать вывод, что на современную оперу и ее сложившиеся композиционные и драматургические особенности существенным образом повлияла региональная культура народных представлений. Она включает в себя сложившиеся формы ритуальных обрядов, традиции интерпретации литературных сюжетов при помощи народных обрядов, включающие как соревновательные диалоги, так и исполнение песен и танцев в закрепившихся моделях интонирования. В целом развитие китайской оперы охватывает довольно большой исторический период от 200 года до н.э. и продолжающийся по настоящее время. Различие в развитии оперного жанра в отдельных регионах Китая также создает специфические особенности китайской оперы.

Осмывая историческое развитие оперного жанра в Китае, отметим, что функции его в культуре весьма разнообразны. Одной из ведущих является консервативная функция, передающая из поколения в поколение традиции исполнения древних обрядов, включая и конкретные интонационные системы ритуальных песнопений.

Развитие оперного жанра в традиционных региональных разновидностях выполняло и историко-стилевые функции, сохраняя и передавая определенные модели социальных отношений – семейных, гражданских, государственных.

Широкое развитие региональных оперных практик способствовало, с одной стороны, качественному отбору музыкального материала, с другой – интеграции наиболее ярких художественных эффектов, определяемых в сравнении культурных, языковых (диалектных) различий и разницы в способах как вокального, так и инструментального исполнения. Целью сравнения была адсорбция лучшего в сценической интерпретации оперного жанра.

Исследование воздействия на развитие оперы в Китае современных театральных постановок показало, что наиболее актуальной темой оперного искусства Китая является Человек и его взаимодействие с миром, что способствовало драматизации и психологизации сюжетов оперных постановок, на что также существенно повлияла современная китайская художественная проза и развитие кинематографа.

Литература

1. Ляо Бэнь, Лю Яньцзюнь. Краткая история развития китайской оперы. Шаньси: Образовательная Пресса, 2006. 166 с.
2. Ли Липин. История формирования, состояния и перспективы развития европейской оперы в Китае // Искусство и образование. № 1 (129). 2021. С. 28–30.
3. Будаева Т.Б. Музыка традиционного китайского театра цзинцзюй (Пекинская опера): автореф. ... дис. канд. искусствоведения. М., 2011. 28 с.
4. Семь самых популярных форм Китайской Традиционной Оперы. URL: <http://www.chinamodern.ru/?p=13593> (дата обращения 07.11.2020).
5. Сюань Шуган. Второе цветение сливы. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E4%BA%8C%E5%BA%A6%E6%A2%85%E5%85%A8%E4%BC%A0/2587587?fromtitle=%E4%BA%8C%E5%BA%A6%E6%A2%85&fromid=10671372&fr=aladdinhttp://www.chinamodern.ru/?p=13593> (дата обращения 17.12.2020).
6. Поспелов Е.М. Географические названия мира. Топонимический словарь / отв. ред. Р.А. Агеева. М.: Русские словари, Астрель, АСТ, 2002. 512 с.
7. Лао Бэнь. История традиционной китайской оперы. Шанхай: Шанхайское народное издательство, 2004. 224 с.
8. Салли Гао. Краткая история Пекинской оперы. URL: <https://theculturetrip.com/asia/china/articles/a-brief-history-of-peking-opera/> (дата обращения 02.11.2021).
9. Ли Цзянь. Луохань Цянь. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E7%BD%97%E6%B1%89%E9%92%B1/95884?fr=aladdin> (дата обращения 02.01.2022).
10. Вэнь Му. Телевизионная драма и ее съемки. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E8%A1%80%E6%9F%93%E7%9D%80%E6%88%91%E4%BB%AC%E7%9A%84%E5%A7%93%E5%90%8D/15886734?fr=aladdin> (дата обращения: 13.01.2022).

11. Ван Сяочу. Интерпретация культуры Юэ Сюня в «Благословении» Лу Синя // Ежемесячный исследовательский журнал Лу Сюня. 2008. № 5. С. 13–14.

12. «Легенда о Лян Чжу» // Хроники округа Юаньши. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%81%E5%B1%B1%E4%BC%AF%E4%B8%8E%E7%A5%9D%E8%8B%B1%E5%8F%B0/8448?fr=aladdin> (дата обращения: 17.01.2022).

13. Вэнь Чжэнмин. Китайская история. Вопросы. Пекин: Союз, 2013. 324 с. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E5%B4%94%E8%8E%BA%E8%8E%BA%E5%BE%85%E6%9C%88%E8%A5%BF%E5%8E%A2%E8%AE%B0/22568522?fromtitle=%E8%A5%BF%E5%8E%A2%E8%AE%B0&fromid=4971&fr=aladdin> (дата обращения 04.12.2021).

Development of Opera in China: On the Influence of Regional Traditional Forms
Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii – Cultural life of the South of Russia, 2022, 2 (85), 128–134.
DOI: 10.24412/2070-075X-2022-2-128-134

Meng Yaoyu, Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg, Russian Federation).
E-mail: mengyaoyu01@gmail.com

Keywords: genre of opera, history of opera development, musical culture, Peking opera, regional opera performances.

The article models the processes of diversification underlying the formation of Chinese opera. It shows how the cultural characteristics of different regions of China – ancient legends and myths, religious practices, folk rituals and other forms of artistic culture – influenced the development of Chinese opera. The aim of the study is to establish the continuity and interconnection of specific traditions in the development of opera art in China. The methodological basis is complex, systematic approaches; historical-stylistic, cultural approaches; methods of hermeneutics and semantic analysis. The study proves that the integration of various including ancient ritual musical and theatrical practices has formed the modern cultural heritage of Peking Opera, which represents the intangible spiritual heritage of China. As a result of the study, it was confirmed that the wide development of regional opera practices contributed, on the one hand, to the qualitative selection of musical material, on the other hand, to the integration of the most striking artistic effects, determined by comparing cultural, linguistic (dialect) differences and differences in the methods of both vocal and instrumental performance. A study of the impact of modern theater productions on the development of opera in China showed that the most relevant topic of Chinese opera art is Man and his interaction with the world, which contributed to the dramatization and psychologization of the plots of opera productions, which was also significantly influenced by modern Chinese artistic prose and the development of cinema.

References

1. Liao Ben & Liu Yanjun. (2006) *Kratkaya istoriya razvitiya kitayskoy opery* [A Brief History of the Development of Chinese Opera]. Shanxi: Educational Press.
2. Li Lipin. (2021) History of Formation, State and Prospects of Development of European Opera in China. *Iskusstvo i obrazovanie*. 1 (129). pp. 28–30. (In Russian).
3. Budaeva, T.B. (2011) *Muzyka traditsionnogo kitayskogo teatra tszintszyuy (Pekinskaya opera)* [Music of Traditional Chinese Theater Jingju (Peking Opera)]. Abstract of Art Criticism Cand. Diss. Moscow.
4. Chinamodern.ru. (2020) *Sem' samykh populyarnykh form Kitayskoy Traditsionnoy Opery* [The seven most popular forms of Chinese Traditional Opera]. [Online] Available from: <http://www.chinamodern.ru/?p=13593> (Accessed: 07.11.2020).
5. Xuan Shugang. (2020) *Vtoroe tsvetenie slivy* [Second plum blossom]. [Online] Available from: <http://www.chinamodern.ru/?p=13593> (Accessed: 17.12.2020).
6. Pospelov, E.M. (2002) *Geograficheskie nazvaniya mira. Toponimicheskiy slovar'* [Geographical names of the world. Toponymic Dictionary]. Moscow: Russkie slovari; Astrel'.

7. Lao Ben. (2004) *Istoriya traditsionnoy kitayskoy opery* [History of Traditional Chinese Opera]. Shanghai: Shankhayskoe narodnoe izdatel'stvo.
8. Salli Gao. (2021) *Kratkaya istoriya Pekinskoy opery* [A Brief History of Peking Opera]. [Online] Available from: <https://theculturetrip.com/asia/china/articles/a-brief-history-of-peking-opera/> (Accessed: 02.11.2021).
9. Li Jiang. (2022) *Luokhan' Tsyun'* [Luohan Qian]. [Online] Available from: <https://baike.baidu.com/item/%E7%BD%97%E6%B1%89%E9%92%B1/95884?fr=aladdin> (Accessed: 02.01.2022).
10. Wen Mu. (2022) *Televizionnaya drama i ee s'emki* [Television drama and its filming]. [Online] Available from: <https://baike.baidu.com/item/%E8%A1%80%E6%9F%93%E7%9D%80%E6%88%91%E4%BB%AC%E7%9A%84%E5%A7%93%E5%90%8D/15886734?fr=aladdin> (Accessed: 13.01.2022).
11. Wang Xiaochu. (2008) Interpretatsiya kul'tury Yue Syunya v “Blagoslovenii” Lu Sinya [Interpretation of Yue Xun's Culture in Lu Xun's Blessing]. *Ezhemesyachnyy issledovatel'skiy zhurnal Lu Syunya*. 5. pp. 13–14.
12. Baike.baidu.com. (2022) *Legenda o Lyan Chzhu* [Legend of Liang Zhu]. [Online] Available from: <https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%81%E5%B1%B1%E4%BC%AF%E4%B8%8E%E7%A5%9D%E8%8B%B1%E5%8F%B0/8448?fr=aladdin> (Accessed: 17.01.2022).
13. Wen Zhengming. (2013) *Kitayskaya istoriya. Voprosy* [Chinese history. Questions]. Beijing: Soyuz. [Online] Available from: <https://baike.baidu.com/item/%E5%B4%94%E8%8E%BA%E8%8E%BA%E5%BE%85%E6%9C%88%E8%A5%BF%E5%8E%A2%E8%AE%B0/22568522?fromtitle=%E8%A5%BF%E5%8E%A2%E8%AE%B0&fromid=4971&fr=aladdin> (Accessed: 04.12.2021).

